

## **Bezpečnost přenosného elektromechanického nářadí - Část 2-3: Zvláštní požadavky na hoblovky a tloušťkovačky**

**ČSN**  
**EN 61029-2-3**  
36 1581

mod IEC 1029-2-3:1993 + idt IEC 61029-2-3:1993/A1:2001

Safety of transportable motor-operated electric tools -  
Part 2-3: Particular requirements for planers and thicknessers

Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes -  
Partie 2-3: Regles particulieres pour les dégauchisseuses et les raboteuses

Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge -  
Teil 2-3: Besondere Anforderungen an Abrichthobel und Dickenhobel

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 61029-2-3:2011. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 61029-2-3:2011. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

### Národní předmluva

Informace o citovaných normativních dokumentech

EN 847-1:2005+A1:2007 zavedena v ČSN EN 847-1+A1:2008 (49 6122) Nástroje na strojní obrábění dřeva - Bezpečnostní požadavky - Část 1: Frézovací nástroje a pilové kotouče

Porovnání s IEC 1029-2-3:1993 a IEC 61029-2-3:1993/A1:2001

Tato evropská norma přejímá IEC 1029-2-3:1993 s modifikacemi a její změnu A1:2001 identicky.

Modifikace oproti normě IEC a její změně A1 jsou vyznačeny jednoduchou svislou čarou na levém okraji textu.

Zpracovaná změna A1 je vyznačena dvojitou svislou čarou na levém okraji textu.

Informativní údaje z IEC 1029-2-3:1993

Tato část mezinárodní normy IEC 1029 byla vypracována subkomisí 61F: Bezpečnost ručního elektromechanického nářadí, technické komise IEC 61: Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely.

Text této normy se zakládá na těchto dokumentech:

DIS	Zpráva o hlasování
61F(CO)85	61F(CO)93

Úplné informace o hlasování při schvalování této normy je možné nalézt ve zprávě o hlasování uvedené v tabulce.

Informativní údaje z IEC 61029-2-3:1993/A1:2001

Tato změna byla vypracována subkomisí 61F: Bezpečnost ručního elektromechanického nářadí, technické komise IEC 61: Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely.

Text této změny se zakládá na těchto dokumentech:

FDIS	Zpráva o hlasování
61F/375/FDIS	61F/398/RVD

Úplné informace o hlasování při schvalování této změny je možné nalézt ve zprávě o hlasování uvedené v tabulce.

Komise rozhodla, že obsah základního vydání a jeho změny se nebude měnit až do konečného data vyznačeného na internetové stránce IEC „<http://webstore.iec.ch>“ v termínu příslušejícímu dané publikaci. K tomuto datu bude publikace buď

- znovu potvrzena;
- zrušena;
- nahrazena revidovaným vydáním, nebo
- změněna.

Souvisící ČSN

ČSN EN 61029-1 ed. 3:2009 (36 1581) Bezpečnost přenosného elektromechanického nářadí – Část 1: Všeobecné požadavky

ČSN EN 859+A1:2010 (49 6126) Bezpečnost dřevozpracujících strojů – Srovnávací frézky s ručním posuvem

ČSN EN 860+A1:2010 (49 6127) Bezpečnost dřevozpracujících strojů – Jednostranné tloušťkovací frézky

ČSN EN 861+A1:2010 (49 6128) Bezpečnost dřevozpracujících strojů – Kombinované srovnávací a tloušťkovací frézky

ČSN EN ISO 11688-1:2010 (01 1682) Akustika – Doporučené postupy pro navrhování strojů a zařízení s nízkým hlukem – Část 1: Plánování

ČSN EN ISO 12100 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení rizika a snižování rizika

ČSN EN 1093-3+A1:2008 (83 3240) Bezpečnost strojních zařízení – Hodnocení emise nebezpečných látek šířených vzduchem – Část 3: Metoda měření míry emise určitého polutantu na zkušební stolici  
Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES (2006/42/EC) ze dne 17. května 2006 pro strojní zařízení. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 176/2008 Sb., které nabylo účinnosti dnem 29. prosince 2009.

Vypracování normy

Zpracovatel: Protool s.r.o., Česká Lípa, IČ 658251, Ing. Stanislav Jakeš

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Eva Kravevičová

**EVROPSKÁ NORMA EN 61029-2-3**  
**EUROPEAN STANDARD**  
**NORME EUROPÉENNE**  
**EUROPÄISCHE NORM** Červen 2011

ICS 25.140.20

**Bezpečnost přenosného elektromechanického nářadí -**  
**Část 2-3: Zvláštní požadavky na hoblovky a tloušťkovačky**  
**(IEC 61029-2-3:1993, modifikovaná + A1:2001)**

Safety of transportable motor-operated electric tools -  
Part 2-3: Particular requirements for planers and thicknessers  
(IEC 61029-2-3:1993, modified + A1:2001)

Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes - Partie 2-3:  
Regles particulieres  
pour les dégauchisseuses et les raboteuses  
(CEI 61029-2-3:1993, modifiée + A1:2001)

Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge -  
Teil 2-3: Besondere Anforderungen an Abrichthobel  
und Dickenhobel  
(IEC 61029-2-3:1993, modifiziert + A1:2001)

Tato evropská norma byla schválena CENELEC dne 2011-02-14. Členové CENELEC jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Ústředním sekretariátu nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

**CENELEC**

**Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice**  
**European Committee for Electrotechnical Standardization**

**Comité Européen de Normalisation Electrotechnique**  
**Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung**  
**Řídící centrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

© 2011 CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.  
Ref. č. EN 61029-2-3:2011 E

## Předmluva

Text mezinárodní normy IEC 61029-2-3:1993 + A1:2001 vypracovaný v komisi SC 61F (změněnou na TC 116, Bezpečnost ručního elektromechanického nářadí), společně se společnými modifikacemi vypracovanými v technické komisi CENELEC TC 116 (dříve TC 61F), Bezpečnost ručního elektromechanického nářadí, byl podroben formálnímu hlasování a byl schválen CENELEC jako EN 61029-2-3 dne 2011-02-14.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN a CENELEC nelze činit odpovědnými za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Byla stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení EN na národní úrovni vydáním identické národní normy nebo vydáním oznámení o schválení EN k přímému používání jako normy národní (dop) 2012-02-14
- nejzazší datum zrušení národních norem, které jsou s EN v rozporu (dow) 2014-02-14

Tato norma je rozdělena do dvou částí:

Část 1: Všeobecné požadavky, které jsou společné pro většinu přenosného elektromechanického nářadí (dále v této evropské normě uváděného jen jako nářadí), které může být v rozsahu platnosti této evropské normy.

Část 2: Požadavky na jednotlivé druhy nářadí, doplňující nebo pozměňující požadavky stanovené v Části 1 a zohledňující tak zvláštní nebezpečí a vlastnosti těchto specifických druhů nářadí.

Tato evropská norma byla vypracována na základě mandátu M/396 uděleného CENELEC Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a zahrnuje základní požadavky na zdraví a bezpečnost směrnice pro strojní zařízení ES 2006/42/ES. Viz příloha ZZ.

Splnění požadavků uvedených v příslušných kapitolách v Části 1 společně s touto Částí 2-3 poskytuje způsob, jak splnit základní požadavky směrnice pro strojní zařízení. Požadavky, které jsou definované v normě EN ISO 12100, se také vztahují na tuto evropskou normu.

Tato evropská norma obsahuje požadavky na měření hluku a vibrací, informace, které plynou z těchto měření, a informace o požadovaných osobních ochranných pracovních prostředcích. Zvláštní požadavky na omezení nebezpečí, které vyplývá z hluku a vibrací prostřednictvím konstrukce nářadí, nejsou stanoveny, neboť tato norma odráží současný stav techniky.

**Upozornění:** Pro výrobky, které spadají do působnosti této evropské normy, mohou platit také jiné evropské směrnice.

Tato Část 2-3 se používá ve spojení s EN 61029-1:2009. Tato Část 2-3 doplňuje nebo upravuje odpovídající kapitoly v EN 61029-1 a tvoří tak společně s ní evropskou normu: Bezpečnost přenosného elektromechanického nářadí – Část 2-3: Zvláštní požadavky na hoblovky a tloušťkovačky.

Není-li dílčí kapitola nebo článek z Části 1 uveden v této Části 2-3, tato kapitola nebo článek platí v nejvyšším použitelném rozsahu. Je-li v této Části 2-3 uvedeno „doplněk“, „úprava“ nebo „náhrada“, příslušný text z Části 1 se podle toho upraví.

Kapitoly, články, poznámky, tabulky a obrázky, které jsou zde navíc oproti Části 1, jsou číslovány od čísla 101.

Kapitoly, články, poznámky, tabulky a obrázky, které jsou zde navíc oproti EN 61029-2-3 <sup>\*)</sup>, jsou značeny „Z“.

POZNÁMKA V této normě jsou použity následující typy písma:

- vlastní požadavky: obyčejný typ;
- *zkušební specifikace: kurzíva;*
- vysvětlivky: malý typ.

Obsah

Strana

<b>1</b>	<b>Rozsah platnosti</b>	<b>9</b>
<b>2</b>	<b>Definice</b>	<b>9</b>
<b>3</b>	<b>Všeobecný požadavek</b>	<b>9</b>
<b>4</b>	<b>Všeobecné poznámky ke zkouškám</b>	<b>9</b>
<b>5</b>	<b>Jmenovité hodnoty</b>	<b>9</b>
<b>6</b>	<b>Třídění</b>	<b>10</b>
<b>7</b>	<b>Značení a informace pro uživatele</b>	<b>10</b>
<b>8</b>	<b>Ochrana před úrazem elektrickým proudem</b>	<b>11</b>
<b>9</b>	<b>Rozběh</b>	<b>11</b>
<b>10</b>	<b>Příkon a proud</b>	<b>11</b>
<b>11</b>	<b>Oteplení</b>	<b>11</b>
<b>12</b>	<b>Unikající proud</b>	<b>11</b>
<b>13</b>	<b>Požadavky na prostředí</b>	<b>11</b>
<b>14</b>	<b>Ochrana před vniknutím cizích těles a odolnost proti vlhku</b>	<b>12</b>
<b>15</b>	<b>Izolační odpor a elektrická pevnost</b>	<b>12</b>
<b>16</b>	<b>Trvanlivost</b>	<b>12</b>

- 17** Abnormální činnost 12
- 18** Stabilita a mechanická nebezpečí 12
- 19** Mechanická pevnost 17
- 20** Konstrukce 18
- 21** Vnitřní vedení 18
- 22** Součásti 19
- 23** Připojení k napájecímu zdroji a vnější pohyblivé přívody 19
- 24** Svorky pro vnější vodiče 19
- 25** Ochranné spojení se zemí 19
- 26** Šrouby a spoje 19
- 27** Povrchové cesty, vzdušné vzdálenosti a vzdálenosti napříč izolací 19
- 28** Odolnost proti teple, ohni a plazivým proudům 19
- 29** Odolnost proti korozi 19
- 30** Vyzařování 19
- Příloha A** (normativní) Normativní odkazy 25
- Příloha ZA** (normativní) Zkouška pevnosti mostového ochranného krytu 26
- Příloha ZD** (informativní) Měření prašnosti 32
- Příloha ZZ** (informativní) Splnění základních požadavků směrnice 2006/42/ES 34
- Obrázky**
- Obrázek Z101 – Příklad tloušťkovačky 20
- Obrázek Z102 – Příklad kombinované hoblovky a tloušťkovačky 20
- Obrázek Z103 – Hoblovací hlava 21
- Obrázek Z104 – Měření drážky pro hoblinu v hoblovací hlavě 21
- Obrázek Z105 – Detail dvou možností přední hrany mostového ochranného krytu 22
- Obrázek Z106 – Konstrukce předcházející zpětnému vrhu 22
- Obrázek Z107 – Příklady zařízení proti zpětnému vrhu 23
- Obrázek Z108 – Zkušební sonda 23

Obrázek Z109 – Příklad přitlačné tyče 24

Obrázek Z110 – Příklad otočného ochranného krytu 24

Obrázek ZA.1 – Mostový ochranný kryt 28

Obrázek ZA.2 – Výchylka mostu 29

Obrázek ZA.3 – Vůle mostu 29

Obrázek ZA.4 – Zkouška odolnosti mostu 30

Obrázek ZA.5 – Zkouška bočním nárazem 31

Obrázek ZA.6 – Zkušební zařízení pro zkoušku bočním nárazem 31

Obrázek ZD.101 – Orientace náradí a obsluhy 33

## **Tabulky**

Tabulka Z101 – Podmínky měření hluku pro hoblovky a tloušťkovačky 11

Tabulka Z102 – Rozměry stolu 13

Tabulka Z103 – Rozměry paralelního pravítka 15

Tabulka Z104 – Specifikace materiálu 16

Tabulka ZD.101 – Podmínky měření prašnosti hoblovek 32

Tabulka ZD.102 – Podmínky měření prašnosti tloušťkovaček 32

## 1 Rozsah platnosti

Tato kapitola z Části 1 platí až na následující:

### 1.1 *Doplňk:*

Tato evropská norma platí pro hoblovky, tloušťkovačky a kombinované hoblovky a tloušťkovačky, které jsou určeny pro obrábění dřeva a podobných materiálů s maximální šířkou hoblování 330 mm.

### 1.2 *Doplňk:*

Tato evropská norma neplatí pro hoblovky jiné než přenosné.

POZNÁMKA Z101 Pro jiné než přenosné hoblovky platí EN 859.

Tato evropská norma neplatí pro tloušťkovačky jiné než přenosné.

POZNÁMKA Z102 Pro jiné než přenosné tloušťkovačky platí EN 860.

Tato evropská norma neplatí pro kombinované hoblovky a tloušťkovačky jiné než přenosné.

POZNÁMKA Z103 Pro jiné než přenosné kombinované hoblovky a tloušťkovačky platí EN 861.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.